Yes, you can.®

Invacare® **Mistral Plus**

Cadeira de rodas eléctrica
Manual de instruções

CE

Como contactar a INVACARE®?

Caso tenha perguntas ou precise de ajuda, pedimos para que entre em contacto primeiro com o seu distribuidor INVACARE®. Ele possui os conhecimentos e equipamentos técnicos necessários acerca do seu produto Invacare® para lhe oferecer um atendimento satisfatório. Caso queira entrar directamente em contacto connosco, estamos à sua disposição nos seguintes endereços e telefones na Europa:

A	**Invacare Austria GmbH** Herzog Odilostrasse 101 A-5310 Mondsee Austria	☎: Fax: @: WWW:	+43 6232 5 53 50 +43 6232 5 53 54 info@invacare-austria.com www.invacare.at
B L	**Invacare n.v.** Autobaan 22 B-8210 Loppem (Brugge) **Belgium**	☎: Fax: @: WWW:	+32 (0)50 83 10 10 +32 (0)50 83 10 11 belgium@invacare.com www.invacare.be
CH	**Invacare AG** Benkenstraße 260 CH-4108 Witterswil **Switzerland**	☎: Fax: @: WWW:	+41 (0)61487 70 80 +41 (0)61487 70 81 switzerland@invacare.com www.invacare.ch
D	**Invacare Aquatec GmbH** Alemannenstraße 10 88316 Isny **Deutschland**	☎ Fax @: WWW:	+49 (0)7562 70 00 +49 (0)7562 7 00 66 info@invacare-aquatec.com www.invacare-aquatec.de
DK	**Invacare A/S** Sdr. Ringvej 37 DK-2605 Brøndby **Danmark**	☎ (Kundeservice): Fax (Kundeservice): @: WWW:	+45 (0)36 90 00 00 +45 (0)36 90 00 01 denmark@invacare.com www.invacare.dk
E	**Invacare® SA** c/ Areny s/n Polígon Industrial de Celrà E-17460 Celrà (Girona) **ESPAÑA**	☎: Fax: @: WWW:	+34 (0)972 49 32 00 +34 (0)972 49 32 20 contactsp@invacare.com www.invacare.es

	Address		Contact
F	**Invacare® Poirier SAS** Route de St Roch F-37230 Fondettes **France**	☎: Fax: @: WWW:	+33 (0)247 62 64 66 +33 (0)247 42 12 24 contactfr@invacare.com www.invacare.fr
GB	**Invacare® Ltd** Pencoed Technology Park Pencoed Bridgend CF35 5HZ United Kingdom	☎ (Customer services): Fax (Customer services): @: WWW:	+44 (0)1656 77 62 22 +44 (0)1656 77 62 20 uk@invacare.com www.invacare.co.uk
I	**Invacare Mecc San s.r.l.** Via dei Pini, 62 I - 36016 Thiene (VI) **ITALIA**	☎: Fax: @: WWW:	+39 0445 38 00 59 +39 0445 38 00 34 italia@invacare.com www.invacare.it
IE	**Invacare Ireland Ltd.** Unit 5 Seatown Business Campus Seatown Rd, Swords County Dublin **Ireland**	☎: Fax: @: WWW:	+353 18 10 70 84 +353 18 10 70 85 ireland@invacare.com www.invacare.ie
N	**Invacare® AS** Grensesvingen 9 Postboks 6230 Etterstad N-0603 Oslo **Norge**	☎ (Kundeservice): Fax (Kundeservice): @: @: WWW:	+47 (0)22 57 95 00 +47 (0)22 57 95 01 norway@invacare.com island@invacare.com www.invacare.no
NL	**Invacare® B.V.** Celsiusstraat 46 NL-6716 BZ Ede **Nederland**	☎: Fax: @: @: WWW:	+31 (0)318 69 57 57 +31 (0)318 69 57 58 nederland@invacare.com csede@invacare.com www.invacare.nl
P	**Invacare Lda** Rua Estrada Velha, 949 P-4465-784 Leça do Balio Portugal	☎: ☎: Fax: @: WWW:	+351 225 10 59 46 +351 225 10 59 47 +351 225 10 57 39 portugal@invacare.com www.invacare.pt

S / FIN	**Återförsäljare:** **Invacare® AB** Fagerstagatan 9 S-163 91 Spånga **Sverige**	☎ (Kundtjänst): Fax (Kundtjänst): @: @: WWW:	+46 (0)8 761 70 90 +46 (0)8 761 81 08 sweden@invacare.com finland@invacare.com www.invacare.se
	Tillverkare: **Invacare® Deutschland GmbH** Kleiststraße 49 D-32457 Porta Westfalica **Deutschland**	MÖLNDAL ☎: Fax: @:	 +46 (0)31 86 36 00 +46 (0)31 86 36 06 ginvacare@invacare.com
		LANDSKRONA ☎: Fax: @:	 +46 (0)418 2 85 40 +46 (0)418 1 80 89 linvacare@invacare.com
		OSKARSHAMN ☎: Fax: @:	 +46 (0)491 1 01 40 +46 (0)491 1 01 80 oinvacare@invacare.com
Eastern european countries	**European Distributor Organisation (EDO)** Kleiststraße 49 D-32457 Porta Westfalica **Deutschland**	☎ Fax @: WWW:	+49 (0)5731 75 45 40 +49 (0)5731 75 45 41 edo@invacare.com www.invacare.de

Índice

Capítulo **Página**

1 Introdução

Estimado(a) utilizador(a),

Gostaríamos, antes de mais, de agradecer por ter escolhido os nossos produtos! Esperamos que a sua nova cadeira de rodas eléctrica seja do seu agrado.

Este manual contém instruções e informações importantes sobre:

- **segurança;**
- **utilização;**
- **conservação e manutenção.**

Por favor, antes de andar pela primeira vez com a cadeira de rodas, leia-o com atenção.

Esta cadeira de rodas foi concebida para diferentes tipos de utilizadores com necessidades distintas. Apenas os especialistas médicos com a respectiva formação devem decidir se o modelo é adequado para a situação do utilizador.

A Invacare® ou o seu representante legal não se responsabilizam pelos casos em que uma cadeira de rodas não seja adequada à deficiência do utilizador.

Algumas das acções de manutenção e ajuste podem ser realizadas pelo utilizador ou por outras pessoas. Porém, para algumas regulações, é indispensável formação técnica. A garantia torna-se nula em caso de danos e avarias causados pelo não cumprimento das instruções deste manual ou como consequência de má manutenção.

1.1 Símbolos importantes neste manual de instruções

Atenção!

Este símbolo alerta-o sobre perigos gerais!

- *Respeitar as instruções para evitar ferimentos ou danos no produto!*

Perigo de explosão!

Este símbolo alerta-o sobre um perigo de explosão, ex. devido à alta pressão do ar num pneu!

- *Respeitar as instruções para evitar ferimentos ou danos no produto!*

Perigo de queimadura química!

Este símbolo alerta-o sobre queimaduras químicas por ácidos, tais como, ácido para baterias!

- *Respeitar as instruções para evitar ferimentos ou danos no produto!*

RISCO DE QUEIMADURA!

Este símbolo alerta para queimaduras, por exemplo, devido a superfícies de motor quentes!

- *Siga as instruções para evitar ferimentos ou danos no produto!*

RISCO DE ESMAGAMENTO!

Este símbolo avisa que há risco de esmagamento causado por um manuseio descuidado com componentes pesados.

- *Siga as instruções para evitar ferimentos ou danos no produto.*

Utilizar óculos de protecção

Este símbolo alerta para a obrigatoriedade de usar óculos de protecção, por exemplo ao efectuar trabalhos em baterias.

- *Deve usar óculos de protecção sempre que este símbolo seja representado.*

Utilizar luvas de protecção

Este símbolo alerta para a obrigatoriedade de usar luvas de protecção, por exemplo ao efectuar trabalhos em baterias.

- *Deve usar luvas de protecção sempre que este símbolo seja representado.*

AVISO
Este símbolo caracteriza avisos gerais que simplificam a utilização do seu produto e referem-se a funções especiais.

Material necessário:

- este símbolo caracteriza uma lista das diferentes ferramentas, componentes e meios que serão necessários para realizar determinados trabalhos. Não tente realizar os trabalhos, caso não disponha das ferramentas indicadas.

1.2 Símbolos importantes no veículo

Este produto foi fornecido por uma empresa ecológica. Este produto pode conter substâncias prejudiciais ao meio ambiente , quando o produto estivar no final do seu ciclo de vida por favor não o coloque em locais não apropriados.

- *O símbolo representado abaixo e presente neste produto indica que os componentes eléctricos devem no final do seu ciclo de vida ser colocados ou enviados para locais próprios com a finalidade de serem reciclados.*

Este símbolo indica a posição de um ponto de ancoragem em caso de utilização de um sistema de fixação. Se o símbolo for visualizado com uma cor amarela reluzente num autocolante, o ponto de ancoragem é adequado para a fixação da cadeira de rodas como assento num veículo.

Esta cadeira de rodas pode ser utilizada como assento de veículo, no entanto, apenas se estiver equipada com o apoio de cabeça aprovado para a mesma pela Invacare!

- *Certifique-se sempre de que a cadeira de rodas está equipada com o apoio de cabeça fornecido pela Invacare antes de a utilizar como assento de veículo!*

Este símbolo indica a largura máxima que pode ser regulada no apoio de braços. Se o apoio de braços for extraído além do símbolo, pode o mesmo sair do seu suporte. Para mais informações, consultar o capítulo "Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden." na página **Fehler! Textmarke nicht definiert.**.

Se a cadeira de rodas eléctrica estiver equipada com uma mesa, esta deve ser impreterivelmente removida e acondicionada em local seguro antes do transporte num veículo automóvel!

1.3 Classificação do tipo e utilização em conformidade com as disposições legais

Este veículo foi concebido especificamente para deficientes motores que disponham de uma capacidade de vista e de uma condição física e mental para controlar o veículo eléctrico, tendo sido classificado como um **produto de mobilização da classe B** (espaços interiores e exteriores), em conformidade com a norma EN 12184. Por um lado, é um veículo compacto e altamente manobrável em espaços interiores e, por outro, está preparado para transpor inúmeros obstáculos em espaços exteriores.

Para informações mais detalhadas acerca da velocidade, raio de viragem, alcance, capacidade de ascensão, altura máxima dos obstáculos e condições de utilização permitidas, consulte o capítulo **"**Dados técnicos**"**, a partir da página **98**.

Tenha ainda em atenção as informações de segurança que se encontram no capítulo **"**Instruções de segurança**"**, a partir da página **17**.

A segurança do veículo foi verificada com êxito, em conformidade com as normas alemãs e internacionais. Cumpre os requisitos conforme com a DIN EN 12184 incluindo EN 1021-1/-2. O veículo foi ainda testado com êxito, em conformidade com a norma EN60529 IPX4, relativamente à sua resistência a salpicos de água, encontrando-se em condições de ser utilizado dentro dos limites das condições meteorológicas características da Europa central. Em conformidade com o StVZO ("regulamento relativo à colocação em circulação dos veículos automóveis"), se o veículo estiver equipado com um sistema de iluminação adequado, poderá ser conduzido em vias públicas.

1.4 Garantia

As condições da garantia fazem parte integrante das respectivas Condições Gerais de Venda em vigor no país de utilização da cadeira de rodas.

1.5 Indicações

A utilização deste produto é indicada para os seguintes casos:

Incapacidade de marcha ou dificuldade extrema de marcha no âmbito das necessidades básicas de se movimentar dentro dos limites do próprio apartamento. Necessidade de abandonar o apartamento para poder efectuar um pequeno passeio ao ar livre ou para se deslocar a locais próximos do apartamento onde necessita de efectuar as actividades quotidianas indispensáveis.

A utilização de uma cadeira de rodas eléctrica tanto para deslocações em espaços interiores como exteriores está indicada para os casos em que, a utilização de um cadeira de rodas manual não é possível devido à incapacidade existente, tendo o utilizador no entanto, ainda, capacidade para manusear correctamente uma cadeira de rodas com um accionamento electromotor.

1.6 Vida útil

A nossa empresa estima uma vida útil de cinco anos para este produto, desde que o mesmo seja utilizado no âmbito da utilização normal e sejam cumpridos todos os requisitos de manutenção e de assistência. Esta vida útil pode ser superior caso o produto seja conduzido, manuseado e feita a sua manutenção com cuidado, e caso, após o aperfeiçoamento da ciência e tecnologia, não se verifiquem quaisquer limitações técnicas. No entanto, a vida útil também poderá ser consideravelmente reduzida em consequência da utilização extrema e indevida. A determinação da vida útil pela nossa empresa não representa qualquer garantia adicional.

2 Instruções de segurança

- Antes de utilizar o veículo pela primeira vez, ler com atenção!

2.1 Instruções gerais de segurança

O perigo de lesões existe em cada utilização da cadeira de rodas eléctrica, caso as instruções do manual de utilização não sejam cumpridas!

- *Utilize a cadeira de rodas exclusivamente em conformidade com as instruções constantes neste manual (ver capitulo* **"***Classificação do tipo e utilização em conformidade com as disposições legais***"** *na página* ***15)!***
- *Tenha em atenção especialmente as instruções de segurança!*

Perigo de lesões e de danos na cadeira de rodas eléctrica em caso de capacidade de condução limitada!

- *Não utilizar a cadeira de rodas, caso a sua capacidade de condução seja limitada, p.ex. devido à influência de medicamentos ou álcool! Neste caso, a operação da mesma deverá ser efectuado pelo acompanhante com capacidade física e mental para tal!*

Perigo de lesões, caso a cadeira de rodas seja colocada em funcionamento inadvertidamente!

- *Desligar a cadeira de rodas antes e depois de se transferir, de e para a mesma, ou durante o manuseamento de objectos que, devido às dimensões, forma ou peso podem entrar em contacto com a alavanca de condução!*

Quando a transmissão está desengatada, os travões motores estão desactivados. Por esta razão, em descidas a cadeira deve ser empurrada apenas por um acompanhante e com o máximo cuidado. Nunca estacione a cadeira de rodas com a transmissão desengatada ou junto de uma descida. Engate sempre imediatamente a transmissão após um funcionamento por empurrão (ver capitulo "Modo de funcionamento" na página 33)!!

Perigo de lesões, caso a cadeira de rodas seja desligada em andamento, p.ex. através do interruptor ligar/desligar ou da remoção de um cabo, uma vez que esta pára abruptamente!

- *Se for necessário parar em caso de emergência, largar a alavanca de condução. A cadeira de rodas pára automaticamente (para mais informações relativamente a este assunto, consulte o manual de instruções do seu comando).*

Perigo de viragem, caso a cadeira de rodas seja carregada para o veículo de transporte com o utilizador sentado!

- *Se possível, carregue a cadeira de rodas sem o utilizador sentado!*
- *Caso a cadeira de rodas tenha de ser carregada por meio de uma rampa com o utilizador sentado, certifique-se de que a rampa não excede a inclinação máxima segura (ver capitulo* **"***Dados técnicos***"** *, a partir da página* ***98****)!*
- *Se, no entanto, a cadeira de rodas tiver de ser carregada por meio de uma rampa que exceda a inclinação máxima segura (ver capitulo* **"***Dados técnicos***"** *, a partir da página* ***98****), tem de ser utilizado um guincho de cabo! Um acompanhante poderá assim monitorizar e assistir ao processo de carregamento!*
- *Em alternativa, pode ser utilizada uma plataforma elevatória! Certifique-se de que o peso total da cadeira de rodas, incluindo o utilizador, não excede o peso máximo permitido para a plataforma elevatória!*

Perigo de lesões, caso o peso adicional máximo permitido seja excedido!

- *Respeitar o peso adicional máximo permitido (ver capítulo* **"***Dados técnicos***"** *, a partir da página* ***98****)!*

A cadeira de rodas foi concebida para a utilização por uma única pessoa! Nunca utilize a cadeira de rodas para transportar mais do que uma pessoa!

Perigo de lesões ao levantar componentes pesados incorrectamente ou deixá-los cair!

- *Durante a manutenção, ou ao levantar determinadas peças da sua cadeira de rodas, tenha em atenção o peso máximo dos componentes, sobretudo das baterias. Certifique-se de que se encontram na posição correcta ao levantá-los ou peça ajuda, em caso de necessidade.*

Perigo de lesões devido a queda da cadeira de rodas!

- *Não se sente muito à frente no assento, não dobre o corpo para a frente entre os joelhos, não se incline para além da extremidade superior da cadeira de rodas, p.ex. para alcançar objectos.*
- *Se existir um cinto de segurança, regule-o e utilize-o adequadamente antes de cada viagem.*
- *No caso de transferências para um novo assento, coloque a cadeira de rodas o mais próximo do mesmo.*

Perigo de lesões devido a partes móveis!

- *Ao arrancar, accionar uma opção de ajuste eléctrico (como p.ex. inclinação eléctrica do assento, inclinação do encosto ou sistema de elevação) ou noutras partes móveis, certifique-se de que não são feridas outras pessoas que se encontrem nas imediações, sobretudo crianças.*

Perigo de incêndio e de paragem automática ao ligar aparelhos eléctricos!

- *Não ligue aparelhos eléctricos à sua cadeira de rodas que não tenham sido expressamente autorizados pela Invacare® para este fim. Todas as instalações eléctricas devem ser executadas pelo técnico autorizado da Invacare®.*

2.2 Instruções de segurança sobre conservação e manutenção

A manutenção insuficiente pode causar acidentes e levar à anulação da garantia!

- *Por razões de segurança e para evitar acidentes causados por desgastes reconhecidos demasiadamente tarde é muito importante realizar uma inspecção anual do veículo eléctrico utilizado sob condições normais (veja plano de inspecção nas instruções da assistência técnica)!*
- *Sob condições de uso especialmente exigentes, ex. ao andar diariamente em subidas/descidas ou no uso do veículo em hospitais ou outras entidades com uma mudança frequente da pessoa que usa o veículo é útil efectuar adicionalmente controlos intermediários dos travões, das peças adicionais e do mecanismo do motor!*
- *O uso do veículo na via pública a pessoa que conduz o veículo é responsável pelo estado seguro do mesmo! Falhas ou negligência na conservação e na manutenção do veículo eléctrico levam a uma restrição da responsabilidade civil do fabricante!*

2.3 Instruções de segurança para as rodas antivolteio

ATENÇÃO: perigo de viragem! As rodas antivolteio podem ser reguladas em três posições! Apenas na posição de regulação mais comprida podem as mesmas actuar na íntegra e evitar uma viragem da cadeira de rodas!

- *As rodas antivolteio têm de estar sempre reguladas na posição mais comprida (traseira)! As duas posições de regulação dianteiras não podem ser utilizadas!*

ATENÇÃO: perigo de viragem! As rodas antivolteio (rodas de apoio) actuam apenas sobre uma superfície fixa! Em solo brando, como p.ex. relva, neve ou lama, estas afundam-se quando o veículo eléctrico é apoiado sobre o mesmo! As rodas deixam de actuar e o veículo eléctrico pode-se virar!

- *Conduza o veículo eléctrico tendo bastante atenção a solos brandos, especialmente em subidas e descidas! Preste atenção reforçada à estabilidade do veículo eléctrico!*

2.4 Instruções de segurança sobre a não influência dos campos electromagnéticos

A não influência dos campos electromagnéticos neste veículo foi testada com êxito em conformidade com normas internacionais. Porém, campos electromagnéticos, como aqueles gerados por emissores de rádio e televisão, aparelhos de rádio e telemóveis, podem possivelmente influenciar o funcionamento do veículo. A electrónica usada nos nossos veículos pode causar também interferências electromagnéticas fracas que estão dentro dos limites permitidos pela Lei. Por isso, observe por favor as seguintes instruções:

ATENÇÃO: perigo de falhas de funcionamento devido a irradiação electromagnética.

- *Não usar emissores ou aparelhos de comunicação portáteis (aparelhos de rádio ou telemóveis) ou não os ligar enquanto o veículo estiver ligado.*
- *Evitar aproximar-se de emissores de rádio ou televisão potentes.*
- *Caso o veículo comece a andar involuntariamente ou caso os travões não se accionem, desligar o veículo.*
- *A colocação no veículo de opções de regulação eléctrica e outros componentes ou a modificação do veículo podem torná-lo mais sensível a irradiação electromagnética. Não há nenhum método realmente seguro para determinar as consequências desta modificação para a segurança!*
- *Relatar a ocorrência de movimentos não desejados do veículo ou o não accionamento dos travões eléctricos à Invacare®.*

2.5 Instruções importantes para as subidas e descidas laterais!

Perigo de lesões devido a viragem da cadeira de rodas eléctrica.

- *Conduzir em subidas e descidas apenas até à inclinação máxima segura (ver capítulo* **"***Dados técnicos***"***, a partir da página* ***98****).*
- *Antes de conduzir numa subida, coloque o encosto da cadeira na posição vertical e/ou a inclinação do assento na posição horizontal! Recomendamos que, antes da condução em descidas, incline o encosto e (se existente) a inclinação do assento ligeiramente para trás!*
- *Conduzir em descidas com aproximadamente 2/3 da velocidade máxima. Evitar acelerar ou travar repentinamente em descidas.*
- *Evitar lugares em que haja perigo de gelo ou de deslizar (neve, pedras, gelo etc.), sobretudo subidas ou descidas. Se tiver de se deslocar nestas condições, conduzir devagar e com extremo cuidado.*
- *Nunca tentar transpor um obstáculo em subidas ou descidas.*
- *Nunca tentar subir ou descer uma escada com a cadeira de rodas eléctrica!*
- *Durante a transposição de obstáculos ter sempre em atenção a altura máxima dos obstáculos transponíveis (ver capítulo* **"***Dados técnicos***"***, a partir da página 98 e as instruções relativas à transposição de obstáculos apresentadas no capítulo* **"***Ultrapassar obstáculos***"***, a partir da página 31).*
- *Evitar deslocar o centro de gravidade durante a marcha, fazer movimentos bruscos com o joystick ou mudanças súbitas da direcção.*
- *Transportar apenas uma pessoa.*
- *Ter em atenção a carga máxima e as cargas sobre os eixos (ver capítulo* **"***Dados técnicos***"** *na página* ***98****).*
- *Verificar se a cadeira de rodas acelera ou trava quando muda a velocidade de marcha ou durante a marcha.*

Perigo de paragem involuntária em condições de tempo desfavoráveis, p.ex. em caso de frio forte num local deserto.

- *Caso seja utilizador com capacidade de movimentação restrita, NÃO USE a cadeira de rodas em condições de tempo desfavoráveis sem acompanhante.*

Perigo de lesões, caso o seu pé deslize do apoio de pés e fique debaixo da cadeira de rodas durante a marcha.

- *Antes de cada condução, certifique-se de que os seus pés estão colocados de forma segura no centro dos apoios de pés, e os apoios de pernas removíveis (eventualmente existentes) estão correctamente encaixados!*

Perigo de lesões em caso de colisão com outros objectos durante a passagem em lugares estreitos (portas, entradas).

- *Passar em lugares estreitos com a velocidade mínima e tendo a máxima atenção.*

Se a sua cadeira de rodas eléctrica estiver equipada com apoios de pernas de ângulo regulável, podem ocorrer danos pessoais ou na cadeira de rodas caso esta seja conduzida com os apoios elevados.

- *A fim de evitar um deslocamento desfavorável do centro de gravidade da cadeira de rodas para a frente (especialmente em descidas), bem como a ocorrência de danos na cadeira de rodas, os apoios de pernas de ângulo regulável têm de ser descidos durante a condução normal.*

ATENÇÃO: perigo de viragem! As rodas antivolteio (rodas de apoio) actuam apenas sobre uma superfície fixa! Em solo brando, como p.ex. relva, neve ou lama, estas afundam-se quando o veículo eléctrico é apoiado sobre o mesmo! As rodas deixam de actuar e o veículo eléctrico pode-se virar!

- *Conduza o veículo eléctrico tendo bastante atenção a solos brandos, especialmente em subidas e descidas! Preste atenção reforçada à estabilidade do veículo eléctrico!*

3 Os componentes mais importantes

1) Punhos

2) Apoio dos braços

3) Caixa da bateria

4) Motor

5) Encosto

6) Painel de operação

7) Apoios de pés

8) Alavanca de desembraiar

4 Transferências

Caso os apoios de pernas sejam usados como degraus para subir, há perigo de ferimento, porque podem quebrar.

- *Não usar os apoios de perna como degraus para subir ou descer.*

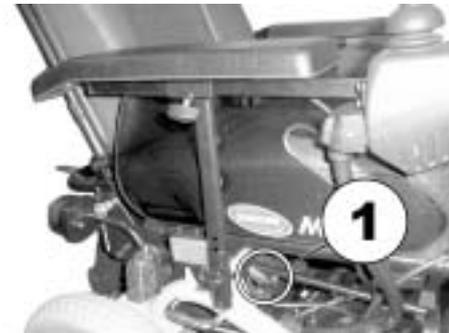
4.1 Retirar / inserir a parte lateral

Para entrar e sair lateralmente, é necessário retirar a parte lateral.

Retirar:

- Soltar alavanca de aperto (1).
- Retirar apoio lateral do dispositivo de fixação.

Inserir:

- Inserir apoio lateral no dispositivo de fixação.
- Apertar alavanca de aperto (1).

Entrar:

- Posicione a cadeira de rodas o mais próximo possível de si. Se necessário, a transferência deverá ser feita com a ajuda de um acompanhante.
- Desligue a sua cadeira de rodas.
- Trave a cadeira com o travão de mão (caso exista).
- Retire ou rebata para trás o apoio de braço.
- Transfira-se agora para a cadeira de rodas.

Sair:

- Aproxime ao máximo a cadeira de rodas do assento para onde se vai transferir.
- Desligue a cadeira de rodas.
- Trave a cadeira com o travão de mão (caso exista).
- Retire ou rebata para trás o apoio de braço.
- Transfira-se agora para o assento.

NOTA
Caso não disponha de força muscular suficiente, deverá pedir sempre a ajuda de outras pessoas para se transferir. Se possível, utilize uma tábua de transferência.

---

5 Utilização

NOTA
A carga máxima especificada nos dados técnicos indica apenas que o sistema foi concebido especificamente para esta massa. No entanto, isto não significa que apenas uma pessoa com esta massa corporal se possa sentar na cadeira de rodas. Devem ter-se em atenção as proporções do corpo, como p.ex. o tamanho, a distribuição do peso, o perímetro abdominal, o perímetro da perna ou da barriga da perna e a profundidade do assento. Estes factores exercem uma grande influência sobre as características de condução, como a estabilidade e a tracção. Têm de ser cumpridas em especial as cargas sobre os eixos permitidas (consulte o capítulo **"Dados técnicos"**, a partir da página **98**)! Eventualmente têm de ser efectuados ajustes no unidade de assento!

5.1 Antes da primeira utilização...

Antes da primeira utilização, deve familiarizar-se com a manipulação do veículo e com todos os elementos de funcionamento. Teste com calma todas as funções.

AVISO
Se existir um cinto de segurança, regule-o e utilize-o adequadamente antes de cada viagem.

Sentar-se confortavelmente = andar com segurança

Antes de qualquer utilização certifique-se de que:

- **todos os elementos de funcionamento são de fácil acesso;**
- **as baterias estão suficientemente carregadas para a distância a percorrer;**
- **o cinto de segurança (caso exista) está em boas condições.**

- **regular o espelho retrovisor (caso exista), para que possa ver sempre a sua retaguarda sem que tenha de se inclinar para a frente ou, de outra forma, alterar a sua posição.**

5.2 Ultrapassar obstáculos

A sua cadeira de rodas pode ultrapassar obstáculos e degraus com as seguintes alturas:

- Invacare® Mistral sem dispositivo de elevação para degraus: 6 cm
- Invacare® Mistral com dispositivo de elevação para degraus: 10 cm

ATENÇÃO: Perigo de cair!

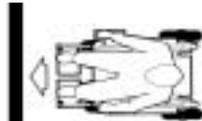
- *Nunca se aproxime dos obstáculos na diagonal!*
- *Antes de ultrapassar obstáculos, endireite as costas da cadeira!*

Subir

- Aproxime-se lentamente do obstáculo ou da rampa do passeio na perpendicular. Pouco antes do contacto das rodas dianteiras aumentar a velocidade e reduzir apenas depois de as rodas traseiras terem igualmente ultrapassado o obstáculo.

Correcto

Errado

Descer

- Aproxime-se lentamente do obstáculo ou da rampa do passeio na perpendicular. Antes do contacto das rodas dianteiras com o obstáculo, reduzir a velocidade e mantê-la até as rodas traseiras terem igualmente ultrapassado o obstáculo.

5.3 Rampas e inclinações

No capítulo **"Dados técnicos"**, a partir da página **98**, podem ser consultadas informações sobre a inclinação máxima segura.

ATENÇÃO: perigo de virar!

- *Descer a uma velocidade de 2/3 da velocidade máxima! Em descidas ou subidas, evitar manobras repentinas, como travagem ou aceleração bruscas!*
- *Antes de andar em descidas ou subidas, colocar sempre o encosto da cadeira na vertical e a inclinação do assento na vertical! Recomendamos inclinar o encosto e (se presente) a inclinação do assento um pouco para trás antes de entrar numa descida!*
- *Se existente, coloque o sistema de elevação na posição mais baixa antes de andar em subidas e descidas!*
- *Nunca andar em subidas ou descidas onde há gelo ou perigo de deslizar (humidade, gelo)!*
- *Evitar sentar ou levantar da cadeira em subidas ou descidas!*
- *Seguir em linha recta os caminhos e não andar em ziguezague!*
- *Não tentar mudar de direcção em subidas ou descidas!*

5.4 Estacionar e parar

Se for deixar de usar o veículo durante um período prolongado:

- desligar painel de operação (botão liga/desliga).

Se for estacionar o veículo:

- activar adicionalmente bloqueio de estacionamento, caso existente.

5.5 Utilização em vias públicas

Se desejar utilizar a cadeira de rodas em vias públicas e a legislação nacional requerer iluminação, a cadeira de rodas precisa de ser equipada com um sistema de iluminação adequado.

Contactar o fornecedor Invacare ® se tiver alguma questão.

6 Modo de funcionamento

6.1 Desengatar os motores

Os motores da cadeira de rodas estão equipados com travões que impedem que a cadeira comece a andar sem controlo com o painel de condução desligado. Para empurrar a cadeira manualmente, em roda livre, é necessário que os travões sejam desengatados.

ATENÇÃO: perigo de o veículo começar a andar sem controlo!

- *Quando o veículo estiver no modo manual (para ser empurrado em roda livre), os travões do motor estão fora de funcionamento. Ao estacionar o veículo, a alavanca da embraiagem deve ser colocada, em todo caso, na posição "Andar" (travão de motor em funcionamento)!*

NOTA:

Os motores só podem ser desengatados por um assistente e não pelo utilizador!

Desta forma, os motores só são desengatados quando há um assistente disponível para travar a cadeira de rodas, evitando o movimento acidental.

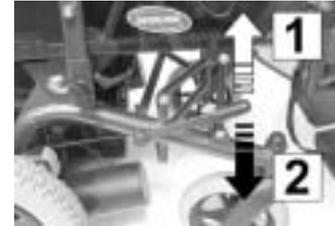
A alavanca para o desacoplamento situa-se no lado direito da cadeira de rodas.

Desacoplar os motores (1)

- Desligar o painel de condução.
- Puxar a alavanca para cima.

Acoplar os motores (2)

- Pressionar a alavanca para baixo.

Alavanca para acoplar e desacoplar os motores

7 Comandos

A sua cadeira de rodas eléctrica pode estar equipada com diversos comandos. Para informações sobre o modo de funcionamento e a operação de cada comando, consulte os respectivos manuais de utilização.

8 Possibilidades de ajuste

Neste capítulo, são explicadas diferentes possibilidades para ajustar a cadeira de rodas à posição do utilizador, p. ex.:

- ajustar ângulo do encosto;
- ajustar ângulo do assento;
- ajustar altura e distância do painel de operação.

8.1 Ajustar encosto

O encosto do Mistral pode ser ajustado de três modos diferentes, dependendo da configuração da cadeira de rodas:

- através de uma placa de orifícios que possibilita diferentes posições de ajuste fixas;
- através de uma mola sob pressão de gás que é accionada manualmente;
- através de um actuador eléctrico que é controlado pelo painel de operação.

Nesta secção, são descritas as duas primeiras possibilidades. Para o ajuste eléctrico através do actuador, veja cap. "**Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**" na página **Fehler! Textmarke nicht definiert.**.

8.1.1 Ajustar encosto com placa de orifícios

Material necessário:

- Chave de forqueta 10 mm
- Chave de parafusos sextavada interna 5 mm

A inclinação do encosto é ajustada através das placas de orifícios fixadas no quadro do encosto.

A inclinação pode ser ajustada escolhendo diferentes combinações de furos. Assim, chega-se a inclinações entre 0° e 36° em passos de 4,5° (veja figura).

Posição da placa de orifícios

Ajustar encosto:

- Retirar parafuso de fixação com a chave de parafusos sextavada interna de 5 mm e a chave de forqueta de 10 mm.
- Determinar furos para a inclinação desejada com a figura da placa de orifícios.
- Aparafusar quadro do encosto com os furos determinados.

Placa de orifícios

AVISO
É mais fácil inserir os parafusos quando o encosto é segurado por uma segunda pessoa.

8.1.2 Ajustar encosto com a mola sob pressão de gás

A alavanca para ajustar o encosto encontra-se no lado oposto ao painel de operação em baixo do apoio de braço.

A inclinação pode ser ajustada na faixa entre 0° e 30°, sem graduação.

Ajustar encosto:

- Puxar alavanca (1) para cima.
- Ajustar encosto, movimentando o encosto para a frente ou para trás.
- Soltar alavanca outra vez. O encosto engata.

AVISO
Se a alavanca for puxada ao mesmo tempo para cima e para dentro, ela engata em um vão. Para poder movimentar a alavanca outra vez para baixo, empurrar a alavanca para fora para que saia deste vão.

8.2 Ajustar ângulo do assento

O ângulo do assento do Mistral pode ser ajustado, dependendo do modelo, manual ou de forma eléctrica através da consola. Informações sobre a regulação eléctrica através do actuador podem ser consultadas no respectivo manual de instruções do comando.

8.2.1 Ajustar o ângulo do assento manualmente

O ângulo do assento do Mistral com ajuste manual tem quatro posições diferentes. O ângulo é ajustado através de dois parafusos de orelhas que se encontram à direita e à esquerda debaixo do assento.

Posição dos parafusos de orelhas

ATENÇÃO! Há perigo de ferimento se as barras de suporte não forem fixadas correctamente! No caso de movimentos (aceleração, travagem) repentinos, o ângulo do assento pode mudar-se automaticamente!

- *Ao apertar os parafusos de orelhas, observar que estes engatem seguramente nos vãos das barras de suporte!*

ATENÇÃO! Perigo de ferimento!

- *Enquanto o ângulo do assento for ajustado, o utilizador não deve estar sentado na cadeira de rodas!*

Ajustar ângulo do assento

- Soltar os dois parafusos de orelhas.
- Ajustar ângulo do assento levantando ou baixando o quadro do assento.
- Apertar os dois parafusos de orelhas novamente no vão desejado.

8.3 Ajustar apoios de braço

8.3.1 Ajustar altura

- Soltar parafuso de orelhas (1).
- Ajustar apoio de braço na altura desejada.
- Apertar parafuso de orelhas novamente.

8.3.2 Ajustar largura dos apoios laterais

- Soltar alavanca de aperto (2).
- Retirar apoios laterais até que a largura desejada for atingida.
- Apertar alavanca novamente.

8.4 Ajustar apoio de cabeça

8.4.1 Ajustar ângulo do apoio de cabeça

- Soltar alavanca de aperto (2).
- Girar apoio de cabeça para a posição desejada.
- Apertar alavanca novamente.

Ajustar posição

8.4.2 Ajustar altura do apoio de cabeça

- Soltar alavanca de aperto (1).
- Colocar apoio de cabeça na altura desejada.
- Apertar alavanca novamente.

Ajustar altura

8.5 Cinto de segurança

Um cinto de segurança é uma opção que já vem montada de fábrica na cadeira de rodas ou que pode ser adicionada pelo distribuidor. Se a cadeira de rodas estiver equipada com um cinto de segurança, o seu distribuidor informá-lo-á sobre a adaptação e utilização.

O cinto de segurança serve para ajudar o utilizador de uma cadeira de rodas a manter a posição de assento ideal. Uma correcta utilização do cinto de segurança ajuda o utilizador a sentar-se de forma segura, confortável e correcta na cadeira de rodas, especialmente os utilizadores cujo equilíbrio é limitado no assento.

NOTA
Recomendamos a utilização, se possível, de um cinto de segurança durante cada utilização da cadeira de rodas. O cinto deve estar suficientemente esticado, de modo a garantir um assento confortável e a manutenção de uma postura correcta.

8.5.1 Tipos de cintos de segurança

A sua cadeira de rodas pode estar equipada de fábrica com um dos seguintes tipos de cintos de segurança. Se for instalado na sua cadeira de rodas um cinto de segurança diferente dos tipos abaixo listados, certifique-se de que recebe a documentação do fabricante relativamente à adaptação e utilização do mesmo.

Cinto com fivela de metal, regulável num dos lados

O cinto pode ser regulado apenas num dos lados, o que pode fazer com que a fivela não fique centrada.

Cinto com fivela de metal, regulável em ambos os lados

O cinto pode ser regulado em ambos os lados. Deste modo, a fivela pode ser sempre posicionada ao centro.

A regulação do cinto com fecho de velcro é efectuada através do fecho de velcro.

Por esta razão, neste tipo de cinto não é necessária uma fivela.

8.5.2 Ajustar correctamente o cinto de segurança

- Certifique-se de que está correctamente sentado, ou seja, completamente encostado no assento, a bacia está bem posicionada e do modo mais simétrico possível, sem se encontrar para a frente, para o lado ou num dos cantos do assento.
- Posicione o cinto de segurança de modo a que se possa sentir o osso ilíaco por cima do cinto.
- Ajuste o comprimento do cinto por meio das possibilidades de ajuste acima apresentadas. O cinto deve ser ajustado de modo a que uma mão caiba (na horizontal) entre o cinto e o seu corpo.
- A fivela tem de ser posicionada o mais central possível. Para tal, realize as regulações necessárias, se possível, em ambos os lados.
- Inspeccione semanalmente o cinto, para se certificar de que ainda se encontra na posição correcta, que não apresenta quaisquer danos ou desgaste e que está correctamente fixo na cadeira de rodas. Se o cinto estiver fixo por meio de uma união aparafusada, certifique-se de

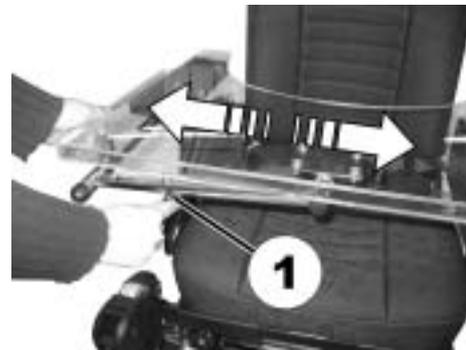
que a união não está frouxa ou solta. Para mais informações sobre trabalhos de manutenção em cintos, consulte o manual de assistência fornecido pela Invacare®.

8.6 Ajustar ou remover a mesa

ATENÇÃO: Perigo de lesões ou danos materiais, caso uma cadeira de rodas eléctrica equipada com uma mesa seja transportada num veículo automóvel!

- *Se existente, remover sempre a mesa antes do transporte!*

8.6.1 Ajuste lateral da mesa

- Desaperte o parafuso de orelhas (1).
- Ajuste a mesa orientada para a esquerda ou para a direita.
- Aperte novamente o parafuso de orelhas.

8.6.2 Ajustar a profundidade da mesa / remover a mesa

- Desaperte o parafuso de orelhas (1).
- Ajuste a mesa para a profundidade desejada (ou remova-a totalmente).
- Aperte novamente o parafuso.

8.6.3 Rodar a mesa para o lado

Para subir e descer da cadeira, a mesa pode ser levantada ou rodada para o lado

ATENÇÃO: perigo de lesões! Quando a mesa é rodada para cima não é encaixada nesta posição!

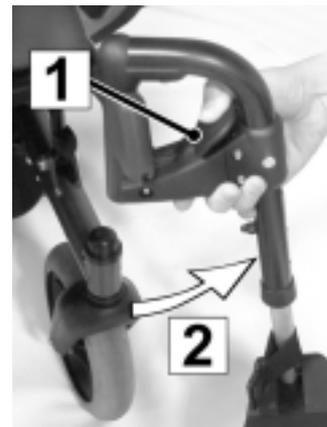
- *Não rodar a mesa para cima e deixá-la levantada nesta posição!*
- *Nunca tentar conduzir com a mesa levantada!*
- *Descer sempre a mesa de modo controlado!*

Para se transferir de e para a cadeira, deslocar a mesa para cima ou para o lado, conforme apresentado na imagem.

9 Apoios de pés e pernas

9.1 Apoio de pés „*Standard* 80°“

Retirar apoio de pés

- Destravar apoio de pés, puxando ou empurrando a alavanca de fixação (1).
- Girar apoio de pés em cerca de 90° para fora (2).

- Retirar apoio de pés por cima do dispositivo de fixação.

Ajustar comprimento do apoio de pés

Material necessário:

- 1x chave de parafusos tamanho 10 mm
- 1x chave de parafusos sextavada interna tamanho 5 mm

- Soltar e retirar parafuso de fixação com a chave de parafusos sextavada interna e a chave de parafusos.
- Empurrar apoio de pés à altura desejada e alinhar furos de fixação um em cima do outro.
- Inserir parafuso de fixação nos furos.
- Abrir porca de auto-trava.
- Apertar parafuso de fixação.

9.2 Apoio de pés regulável em ângulo

9.2.1 Informações gerais

O apoio de pés pode ser ajustado individualmente às necessidades do utilizador. O ângulo do apoio de pés pode ser regulado em relação ao assento. Também o comprimento é regulável. Deste modo, o apoio de pés pode ser regulado individualmente à inclinação do assento e às necessidades do utilizador. A regulação do apoio de pés é feita com as respectivas ferramentas. Recomendamos que esta regulação seja feita por um revendedor da Invacare®.

9.2.2 Regular em ângulo

ATENÇÃO: perigo de ferimento por regulação errada dos apoios de pés e pernas!

- *Antes e durante cada utilização, garantir a distância suficiente entre os apoios de pés e pernas e as rodas dianteiras e o chão!*

Material necessário:

- 1x chave de parafusos sextavada tamanho 6 mm

AVISO
Ao regular o apoio de pés, ter cuidado com o pequeno pino metálico (3) que determina a posição final. Ele pode cair durante o ajuste.

- Soltar parafuso de fixação de regulação de ângulo (1).
- Regular ao ângulo desejado.
- Fixar novamente o parafuso de fixação.

AVISO
Caso o apoio de pés não possa ser movimentado depois de soltar o parafuso, posicionar um pino metálico na perfuração (2) prevista para este fim. Bater levemente com um martelo. Assim, o mecanismo de fixação dentro do apoio de pés é novamente libertado. Caso necessário, repetir procedimento do outro lado do apoio de pé.

9.2.3 Regular o comprimento

Material necessário:
- 1x chave de parafusos sextavada tamanho 5 mm

- Soltar o parafuso de regulação do comprimento com a chave sextavada.
- Ajustar ao comprimento desejado.
- Fixar parafuso de fixação novamente.

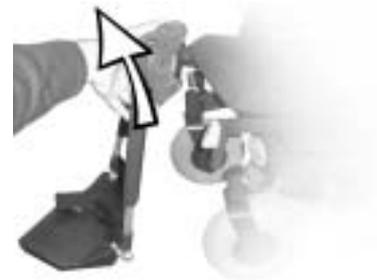
9.2.4 Regular a inclinação do patim do apoio de pés (opção)

Material necessário:
- 1x chave de parafusos sextavada tamanho 5 mm

- Soltar os dois parafusos de fixação do patim do apoio de pés com uma chave sextavada de 5 mm.
- Ajustar à inclinação desejada.
- Apertar novamente os parafusos de fixação.

9.2.5 Retirar apoio de pés

Destravar o apoio de pés, pressionando o botão.

Girar o apoio de pés em cerca de 90° para fora.

Retirar o apoio de pés levantando-o dos pinos de fixação.

9.3 Apoio de pernas com regulação em altura manual 90° - 0°

9.3.1 Informações gerais

O apoio de pernas com regulação em altura manual pode ser regulado individualmente às necessidades do utilizador. O ângulo do apoio de pés pode ser regulado em relação ao assento. Também o comprimento é regulável. Deste modo, o apoio de pés pode ser regulado individualmente à inclinação do assento e às necessidades do utilizador. A regulação do ângulo e comprimento do apoio de pernas está equipada com uma fixação rápida.

9.3.2 Regular o ângulo

ATENÇÃO: perigo de ferimento por regulação errada dos apoios de pés e pernas!

- *Antes e durante cada andamento, garantir a distância suficiente entre os apoios de pés e pernas e as rodas dianteiras e o chão!*

- Destravar a fixação rápida (1) do ajuste de ângulo levantando a alavanca para cima.
- Ajustar ao ângulo desejado (2).
- Fechar a alavanca e travar fixação rápida (1) apertando-a.

9.3.3 Regular o comprimento

- Soltar o parafuso de fixação de regulação em comprimento.
- Ajustar ao comprimento desejado.
- Apertar o parafuso de fixação novamente.

9.3.4 Regular a inclinação da placa dos pés

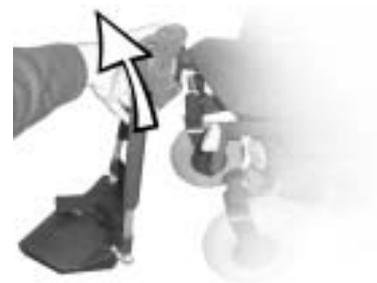
Material necessário:

- 1x chave de parafusos sextavada tamanho 5 mm

- Soltar os dois parafusos de fixação da placa dos pés com uma chave de parafusos sextavada de 5 mm.
- Ajustar à inclinação desejada.
- Apertar novamente os parafusos de fixação.

9.3.5 Retirar o apoio de pés

Destravar o apoio de pés, pressionando o botão.

Girar o apoio de pés em cerca de 90° para fora.

Retirar o apoio de pés, levantando-o dos pinos de fixação.

9.4 Apoio de pernas com regulação em altura manual 80° - 0° com compensação de comprimento ergonómica

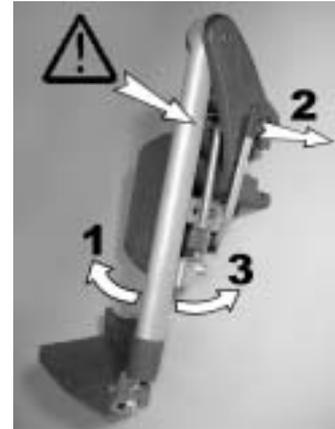
9.4.1 Informações gerais

A inclinação deste apoio de pernas pode ser regulada através de um ajuste mecânico rápido. O ajuste do comprimento do apoio de pernas e do ângulo da placa dos pés é feito com as respectivas ferramentas. Recomendamos que este ajuste seja feito por um técnico da Invacare®.

9.4.2 Regular em ângulo

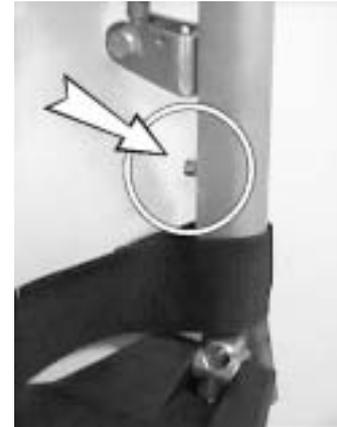
ATENÇÃO: perigo de esmagamento!

- *Não colocar a mão na área de movimento do apoio de pernas!*

- Levantar: puxar o apoio de pernas para cima até que o ângulo desejado seja atingido (1).
- Descer: segurar apoio de pernas junto ao patim, puxar alavanca de ajuste lateral (2) e descer apoio de pernas lentamente (3).

AVISO
Ao soltar a alavanca de regulação, o apoio de pernas está fixo na inclinação desejada.

9.4.3 Regular em comprimento

Material necessário:
- 1x chave de parafusos sextavada tamanho 5 mm

- Soltar o parafuso de fixação da regulação em comprimento com a chave de parafusos sextavada.
- Ajustar ao comprimento desejado.
- Apertar novamente o parafuso de fixação.

9.4.4 Regular em inclinação o patim

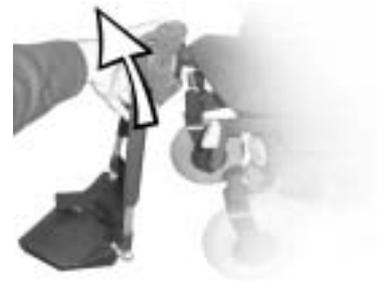
Material necessário:

- 1x chave de parafusos sextavada tamanho 5 mm

- Soltar os dois parafusos de fixação do patim com uma chave de parafusos sextavada de 5 mm.
- Ajustar à inclinação desejada.
- Apertar novamente os parafusos de fixação.

9.4.5 Retirar o apoio de pés

Destravar o apoio de pés, pressionando o botão.

Girar o apoio de pés em cerca de 90° para fora.

Retirar o apoio de pés, levantando-o dos pinos de fixação.

9.5 Apoio de pernas com regulação eléctrica em altura 80° - 0°, com compensação ergonómica de comprimento

9.5.1 Informações gerais

A inclinação deste apoio de pernas pode ser regulada electricamente. O ajuste do comprimento do apoio de pernas e do ângulo do patim é feito com as respectivas ferramentas. Recomendamos que este ajuste seja feito por um técnico da Invacare®.

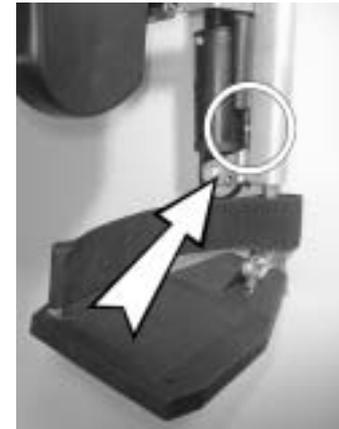
9.5.2 Regular em ângulo

ATENÇÃO: perigo de esmagamento!
- *Não colocar a mão na área de movimento do apoio de pernas!*

- O ângulo do apoio de pernas é regulado através do painel de comando. Para informações sobre a regulação eléctrica através do actuador, consultar o respectivo manual de utilização do comando.

9.5.3 Regular o comprimento

Material necessário:
- 1x chave de forqueta tamanho 10 mm

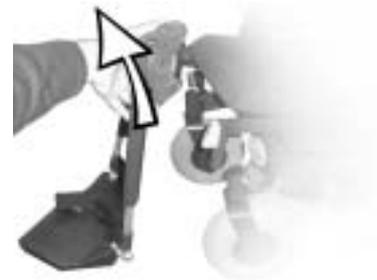
- Soltar o parafuso de fixação do ajuste de comprimento com a chave de forqueta.
- Ajustar ao comprimento desejado.
- Apertar novamente o parafuso de fixação.

9.5.4 Regular em inclinação o patim

Material necessário:
- 1x chave de parafusos sextavada tamanho 5 mm

- Soltar os dois parafusos de fixação do patim com uma chave de parafusos sextavada de 5 mm.
- Ajustar à inclinação desejada.
- Apertar novamente os parafusos de fixação.

9.5.5 Retirar o apoio de pés

Destravar o apoio de pés, pressionando o botão.

Girar o apoio de pés em cerca de 90° para fora.

Retirar o apoio de pés, levantando-o dos pinos de fixação.

10 Electrónica

10.1 Protecção da electrónica de condução

A electrónica de condução do veículo está equipada com uma protecção contra sobrecargas.

No caso de uma carga alta para o accionamento durante um maior período de tempo (ex. em subidas íngremes) e sobretudo na presença de uma temperatura externa alta, a electrónica pode-se ressentir, aquecendo em demasia. Neste caso, a potência do veículo é reduzida gradualmente até que o veículo pare. A indicação de falha mostra o respectivo código ao piscar (consultar o capítulo **"**Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**"** na página **Fehler! Textmarke nicht definiert.**). Desligando e ligando a electrónica do veículo, a mensagem de erro pode ser apagada e a electrónica pode ser ligada novamente. Porém, a electrónica precisa de arrefecer durante cerca de cinco minutos até que o accionamento possa trabalhar novamente com plena potência.

Caso o accionamento dos motores esteja diante de um obstáculo que não pode ser ultrapassado, como por exemplo um degrau demasiadamente alto, e caso o condutor tente ultrapassar este obstáculo, deixando o accionamento trabalhar durante mais de 20 segundos contra esta resistência, a electrónica desliga o accionamento para evitar que o veículo seja danificado. A indicação de falha mostra o respectivo código ao piscar (consultar o capítulo **"**Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**"** na página **Fehler! Textmarke nicht definiert.**). Desligando e ligando o painel de operação, a mensagem de erro pode ser apagada e a electrónica pode ser ligada novamente.

10.1.1 O fusível principal

Todo o sistema eléctrico da cadeira de rodas é protegido por dois fusíveis principais contra sobrecarga. Os fusíveis principais estão montados directamente nos pólos positivos das baterias ou na parte inferior da tampa da bateria e podem ser substituídos apenas após a desmontagem das tampas das baterias.

NOTA
Um fusível principal defeituoso pode ser substituído apenas após a verificação de todo o sistema eléctrico. A substituição tem de ser realizada pelo técnico da Invacare®. O tipo de segurança pode ser consultado no capítulo **"Dados técnicos"** a partir da página **98**.

10.2 Baterias

10.2.1 Informações importantes sobre baterias

A alimentação de corrente do veículo é realizada por duas baterias de 12V. As baterias não necessitam de manutenção e têm de ser unicamente carregadas em intervalos regulares.

Baterias novas devem ser sempre carregadas por completo antes da primeira utilização. As baterias novas atingem o seu rendimento total depois de terem percorrido cerca de 10 - 20 ciclos de carga. A rapidez com que as baterias descarregam depende de muitos factores, tais como temperatura ambiente, natureza da superfície da estrada, pressão dos pneus, peso do condutor, modo de condução e utilização da iluminação etc.

AVISO:

As baterias fornecidas juntamente com um veículo eléctrico não são consideradas perigosas. Esta classificação refere-se a diversos regulamentos internacionais relativos a mercadorias perigosas, como p.ex. DOT, ICAO, IATA e IMDG. As baterias podem ser transportadas sem restrições, independentemente de ser por via rodoviária, ferroviária ou aérea. As associações de transportes elaboraram, no entanto, algumas orientações que limitam ou proíbem, eventualmente, um transporte. Por favor informe-se, consoante o caso específico, junto das respectivas associações de transportes.

Observe o indicador de carga! Carregar as baterias em todo caso quando a indicação de carga indicar uma capacidade insuficiente das baterias. Recomendamos que carregue as baterias depois de cada viagem mais longa ou cada noite (durante a noite). Dependendo do estado de descarregamento das baterias, pode demorar até 12 horas para que as baterias fiquem novamente carregadas.

Proteger o seu carregador de baterias contra fontes de calor como a luz directa do sol. Caso o carregador esteja muito quente, a corrente de carregamento é reduzida e o processo de carregamento é atrasado.

Para evitar danos na bateria, nunca permitir que sejam totalmente descarregadas. Não andar com baterias quase totalmente descarregadas, caso seja inevitável, sendo que isto sobrecarrega as baterias e reduz a sua vida útil drasticamente.

Caso o veículo não seja utilizado durante um período mais prolongado, as baterias devem ser carregadas pelo menos uma vez por mês para manter o carregamento total. Também é possível manter o veículo ligado ao carregador de baterias. As baterias não podem ser sobrecarregadas com o carregador de baterias correcto.

Por favor, usar exclusivamente carregadores da classe 2. Estes carregadores podem ser deixados sem supervisão durante o carregamento. Todos os carregadores fornecidos em conjunto pela Invacare® fazem parte desta classe.

10.2.2 Carregar baterias

- Observar em todo caso o manual de instruções do carregador de baterias, assim como os avisos no lado frontal e posterior do mesmo!

ATENÇÃO: Se utilizar o carregador de baterias errado, há perigo de explosão e de destruição das baterias!

- *Usar só o carregador entregue juntamente com o veículo!*

Se o carregador for molhado, há perigo de ferimento por choque eléctrico e perigo de destruição do carregador!

- *Proteger o carregador contra humidade!*

Se o carregador tiver sido danificado, há perigo de ferimento por curto-circuito e choque eléctrico!

- *Não voltar a utilizar o carregador se estiver no chão ou quando esteja danificado!*

Se for usado um cabo de extensão danificado, há perigo de incêndio e ferimento por choque eléctrico!

- *Usar um cabo de extensão só quando for inevitável! Caso tenha de usar um cabo de extensão, certifique-se de que está num estado impecável!*

O conector de carga situa-se na parte inferior do painel de condução e serve para ligar o aparelho de carga para as baterias da cadeira de rodas.

Ligar o carregador

Sequência:

- Desligar a cadeira de rodas no painel de condução.
- Introduzir a ficha de carga do carregador no conector de carga do painel de condução.
- Introduzir a ficha de rede do carregador na tomada de ligação.

Separar o carregador da cadeira de rodas

Sequência:

- Retirar a ficha de rede do carregador da tomada de ligação.
- Retirar a ficha de carga do conector de carga do painel de condução.

10.2.3 Montar e desmontar baterias

Atenção:

Caso as baterias sejam tratadas incorrectamente durante os trabalhos de montagem e manutenção, há perigo de ferimento!

- *A montagem e a desmontagem das baterias devem ser realizadas exclusivamente por técnicos autorizados!*
- *Observar as advertências nas baterias!*
- *Observar o peso elevado das baterias!*
- *Usar exclusivamente as versões de baterias indicadas nos dados técnicos!*

Ao criar um curto-circuito nos bornes da bateria, há perigo de incêndio e queimadura!

- *NÃO fazer curto-circuito nos bornes da bateria com ferramentas!*

Atenção:

Há perigo de ferimentos cáusticos por causa do ácido das baterias, caso as mesmas sejam danificadas!

- *Tirar roupa suja e encharcada imediatamente!*

Depois de contacto com a pele:

- *caso haja contacto com a pele, lavar imediatamente com muita água!*

Depois de contacto com os olhos:

- *lavar imediatamente durante alguns minutos sob água corrente; contactar um médico!*

10.2.3.1 Retirar as baterias usadas

Material necessário:
- Chave de parafusos; abertura da chave 10 mm
- Chave de parafusos; abertura da chave 13 mm
- Chave de parafusos; abertura da chave 19 mm

NOTA
A desmontagem das baterias do suporte das baterias é descrita em pormenor no cap. "Retirar baterias" na página 89.

- Abrir o cinto de fixação (1) das baterias.
- Retirar a cobertura da bateria.

- Soltar o borne da bateria (1) do cabo azul no pólo negativo da bateria com uma chave de parafusos e retirar o cabo.

- Soltar o borne da bateria (1) do cabo vermelho no pólo positivo da bateria com uma chave de parafusos e retirar o cabo.

10.2.3.2 Ligar baterias novas

- Fixar o borne da bateria (2) do cabo vermelho no pólo positivo da bateria e apertar com uma chave de parafusos.
- Fixar o borne da bateria (2) do cabo azul no pólo negativo da bateria e apertar com uma chave de parafusos.

- Introduzir os cintos de fixação tal como mostra a fotografia.
- Fixar a cobertura, apertando para tal o cinto de retenção.

10.2.3.3 Como tratar correctamente baterias danificadas

Atenção:

Há perigo de ferimentos cáusticos por causa do ácido das baterias, caso as mesmas sejam danificadas!

- *Tirar roupa suja e encharcada imediatamente!*

Depois de contacto com a pele:

- *caso haja contacto com a pele, lavar imediatamente com muita água!*

Depois de contacto com os olhos:

- *lavar imediatamente durante alguns minutos sob água corrente; contactar um médico!*

- Ao lidar com baterias danificadas, usar roupa de protecção adequada;
- logo depois de desinstalá-las, colocar baterias danificadas num recipiente adequado resistente a ácido;
- transportar as baterias danificadas só em recipientes adequados resistentes a ácido;
- limpar todos os objectos que entraram em contacto com o ácido com bastante água.

Eliminar baterias usadas ou danificadas correctamente

Baterias usadas ou danificadas podem ser devolvidas ao seu revendedor ou à empresa Invacare®.

11 Conservação e manutenção

AVISO
Uma por vez ano mande verificar a sua cadeira pelo técnico autorizado da Invacare® para que sejam garantidas a segurança e a operacionalidade de condução da cadeira.

Limpeza da cadeira

Durante a limpeza da sua cadeira, respeite os seguintes pontos:

- Limpar apenas com um pano húmido e um produto de limpeza suave.
- Não utilize produtos abrasivos para a limpeza.
- Não exponha os componentes electrónicos a um contacto directo com a água.
- Não utilize sistemas de limpeza de alta pressão.

Desinfecção

É possível efectuar uma desinfecção através de pulverização ou limpeza, mediante a utilização de produtos desinfectantes testados e autorizados para o efeito. Poderá consultar uma lista dos produtos desinfectantes actualmente autorizados pelo Instituto Robert Koch, em http://www.rki.de.

Operações de manutenção	Ao receber a cadeira	Semanalmente	Mensalmente
Estofos do assento e do encosto:			
- Verificar se estão em perfeitas condições.			✓
Resguardo e apoio de braços:			
- Estão montados todos os elementos de fixação?	✓	✓	
- Os apoios de braços / resguardos podem ser desmontados e montados sem um esforço excessivo?		✓	
- Os apoios de braços estão numa posição fixa?		✓	
Apoios de pernas:			
- Os apoios de pernas encaixam sem problemas?			✓
- As possibilidades de regulação funcionam em perfeitas condições?			✓
Pneus:			
- Verificar a pressão do ar de acordo com as normas (2,5 bar).	✓	✓	
Forquetas das rodas dianteiras:			
- As rodas dianteiras têm de rodar livremente.		✓	
- Verificar se os rolamentos das forquetas estão fixos.			✓
Rodas:			
- Verificar se a roda dianteira está fixa sobre o eixo de accionamento.			✓
- As rodas traseiras têm de rodar sem qualquer empeno.			✓

Operações de manutenção	Ao receber a cadeira	Semanalmente	Mensalmente
Sistema electrónico e eléctrico:			
- Verificar o estado e se estão fixas todas as conexões.			✓
- As baterias foram carregadas por completo antes da colocação em funcionamento diária?	Antes de cada utilização		
- Todos os dispositivos de fixação, parafusos estão fixos e protegidos?			✓
- Todas as lâmpadas da iluminação estão a funcionar (se existem)?	Antes de cada utilização		
Limpeza:			
- Limpar cuidadosamente todas as peças.	Quando necessário		

A sua cadeira deve ser inspeccionada uma vez por ano por um técnico Invacare® devidamente autorizado, de modo a permitir manter a segurança e capacidade de condução. No manual pode ser consultada a lista de verificação completa das operações de controlo e de manutenção a realizar.

12 Avisos para a reparação

Seguidamente é apresentada uma descrição dos trabalhos de reparação que podem ser executados pelo utilizador. No que respeita às especificações relativas às peças sobressalentes, consultar o capítulo **"Dados técnicos"** na página **98** ou as Instruções de Serviço que poderão ser adquiridas na Invacare® (para mais informações relativamente a este assunto, consulte os endereços e números de telefone no capítulo **"Como contactar a Invacare®?"** na página **2**). Para qualquer serviço de assistência, entre em contacto com o seu distribuidor Invacare®.

12.1 Reparação de um pneu

ATENÇÃO: há perigo de ferimento se o veículo se movimentar involuntariamente durante os trabalhos de reparação!

- *Desligar o veículo (botão LIGADO/DESLIGADO)!*
- *Fixar o veículo antes de colocá-lo num suporte!*

12.1.1 Consertar furos nos pneus (pneus pneumáticos tipo 200 x 50)

Material necessário:

- Chave de parafusos sextavada interna 5 mm
- 2 x chave de forqueta 13 mm
- Conjunto de conserto para a câmara de ar **ou** nova câmara
- Pó de talco

Desmontar roda da frente

- Colocar veículo em cavaletes (colocar um bloco de madeira em baixo do quadro).
- Retirar tampas pretas de parafuso e porca (se tiver).
- Com as chaves de forqueta, tirar porca do parafuso (1).
- Retirar eixo e tirar roda do garfo.

AVISO
A instalação da roda ocorre do mesmo modo, porém, em sequência inversa. Observe que a roda deve ser instalada do mesmo lado e na mesma direcção de andamento em que esteve antes.

Consertar furos nos pneus

- Desaparafusar tampa da válvula.
- Retirar ar do pneu apertando o espigão de mola na válvula.
- Desaparafusar 5 parafusos sextavados internos (2).
- Retirar invólucro com a câmara de ar das partes da jante.
- Consertar ou substituir câmara de ar e instalá-la.

AVISO
Se a câmara velha deve ser consertada e instalada novamente, e se a câmara tiver sido molhada durante o conserto, a instalação é facilitada colocando um pouco de pó de talco na câmara.

- Inserir os lados da jante de fora no invólucro.
- Encher os pneus um pouco com ar.
- Inserir parafusos sextavados internos novamente e aparafusar bem a jante.
- Controlar posição correcta do invólucro.
- Encher pneus com a pressão de ar prevista.
- Controlar posição correcta do invólucro outra vez.
- Aparafusar tampa da válvula.
- Instalar roda.

12.1.2 Reparação de um furo no pneu traseiro (jante do tipo 3.00-8")

Perigo de lesões! Se a roda não ficar suficientemente apertada durante a montagem, pode soltar-se durante a condução!

- *Apertar o parafuso Torx que fixa a roda ao cubo durante a recolocação das rodas de accionamento com um binário de aperto de 30 Nm!*
- *Fixar todos os parafusos com a ajuda de um fixador de parafusos adequado (p.ex. Loctite 243)!*

Ferramentas necessárias:

- Chave dinamométrica com ...
- Bit Allen de 5 mm
- Bit Torx T40
- K**it para reparação de pneus o**u uma nova câmara-de-ar.
- Pó de talco
- Fixador de parafusos Loctite (p.ex. Loctite 243)

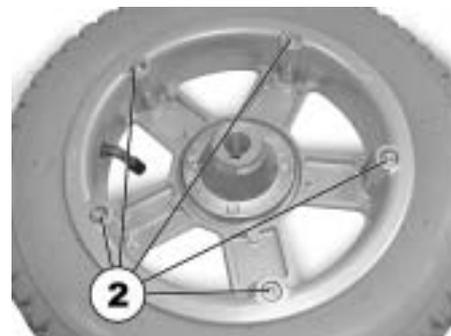
Desmontar a roda

- Elevar o veículo e colocar um calço de madeira por baixo, a fim de o equilibrar.
- Remover o parafuso de cabeça de embeber (1) com a ajuda do bit Torx.
- Retirar a roda do respectivo cubo.

PERIGO DE EXPLOSÃO! A roda explode, caso a pressão dos pneus não seja extraída da roda antes de se remover a jante da roda!

- *Certificar-se sempre de que a pressão dos pneus foi completamente extraída pressionando o pino no centro da válvula!*

Reparação de um pneumático furado

- Remover a tampa da válvula.
- Deixar sair completamente o ar do pneu pressionando o pino no centro da válvula.
- Remover os 5 parafusos de cabeça cilíndrica (traseira da roda, 2).
- Retirar as metades de jante da roda.
- Remover a câmara-de-ar do pneu.
- Reparar a câmara-de-ar e colocá-la novamente ou substituí-la por uma nova.

NOTA
No caso de reparação e reutilização da câmara-de-ar usada, e quando durante a reparação esta for molhada, torna-se mais fácil voltar a colocar a mesma se for aplicada uma camada fina de pó talco.

NOTA
A remontagem é efectuada na sequência inversa. Ter em atenção que a roda tem de ser colocada no mesmo lado em que se encontrava anteriormente e que se encontra orientada para a mesma direcção que aquando da sua remoção.

- Colocar novamente as metades da jante no pneu.
- Encher um pouco o pneu.
- Colocar os parafusos de cabeça cilíndrica na jante e apertar com um binário de aperto de 10 Nm. Ter atenção para que a câmara-de-ar não fique entalada entre as metades da jante!
- Verificar se o pneu assenta directamente na jante.
- Encher os pneus até à pressão de pneus recomendada.
- Verificar ainda se o pneu assenta directa e correctamente na jante.
- Enroscar novamente as tampas da válvula.
- Colocar novamente a roda.
- Inserir o parafuso Torx por meio do fixador de parafusos e apertar com um binário de aperto de 30 Nm.

13 Transporte

Para preparar a cadeira de rodas eléctrica para o transporte, há duas possibilidades:

- Se o seu Mistral estiver equipado com um encosto eléctrico ou com mola sob pressão de gás, o encosto simplesmente pode ser dobrado para a frente.
- Além disso, todos os modelos do Mistral podem ser desmontados e dobrados para o transporte.

13.1 Dobrar encosto para a frente

O encosto ajustável está montado em eixos.

Os eixos estão equipados com esferas de fixação (1) que impedem que o eixo saia do suporte.

- As esferas de fixação podem ser liberadas apertando o botão de destravagem (2).

Dobrar encosto para a frente:

- Apertar botão de destravagem e retirar eixo do suporte.
- Dobrar encosto para a frente.

13.2 Desmontar cadeira de rodas para o transporte

Para desmontar e dobrar a cadeira de rodas para o transporte, proceder do seguinte modo:

- Retirar apoios de pernas.
- Retirar dispositivo de elevação para degraus (apenas opção, não está sempre montado).
- Soltar barra transversal no encosto (ou retirar encosto ajustável).
- Soltar cabo de conexão do encosto ajustável.
- Retirar baterias.
- Retirar caixa de baterias.
- A caixa de baterias também pode ser retirada sem necessidade de desmontar as baterias. Devido ao alto peso da unidade, isto devia ser feito por duas pessoas.
- Retirar almofada do assento.
- Dobrar cadeira de rodas e colocar no carro.

Montar cadeira de rodas na sequência inversa.

13.2.1 Retirar apoios de pernas

AVISO
A desmontagem dos apoios de pernas depende da sua construção. Maiores detalhes encontram-se no capítulo "**Apoios de pés e pernas**" na página 50.

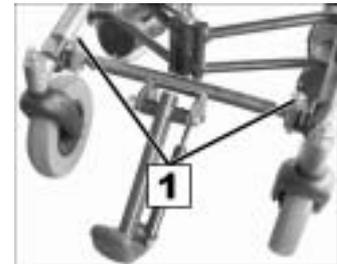
13.2.2 Retirar dispositivo de elevação para degraus

O dispositivo de elevação para degraus está montado em eixos.

Os eixos estão equipados com esferas de fixação (1) que impedem que o eixo saia do suporte.

- As esferas de fixação podem ser soltadas apertando o botão de destravagem (2). Deste modo, é possível montar e desmontar rapidamente o dispositivo de elevação para degraus.

Retirar dispositivo de elevação para degraus:

- Apertar botões de destravagem e retirar eixos (1) dos suportes.
- Retirar dispositivo de elevação para degraus dos suportes.

13.2.3 Retirar baterias

ATENÇÃO: perigo de esmagamento devido ao alto peso da caixa de baterias!

- *Levantar a caixa de baterias só com duas pessoas.*
- *Não colocar a mão em baixo da caixa de baterias.*

- Soltar conexão por ficha da tampa da caixa de baterias.

- Soltar cinta de suporte da tampa da caixa de baterias.

- Retirar tampa da caixa de baterias de trás da cadeira de rodas.

- Soltar conexão de ficha das baterias.

- Retirar baterias da caixa de baterias.

13.2.4 Desmontar caixa de baterias

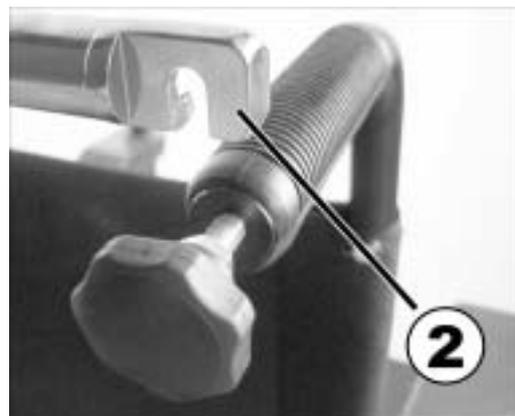
- Soltar cinta de suporte da caixa de baterias.

- Retirar caixa de baterias por trás do quadro de suporte.

13.2.5 Soltar barra transversal do quadro do encosto

Soltar barra transversal:

- Soltar parafusos serrilhados nos dois lados (1) da barra transversal.

- Desengatar barra transversal no parafuso serrilhado (2) da direita.

13.2.6 Retirar encosto

AVISO
Demostra-se aqui, ao exemplo do encosto de ajuste pneumático, como retirar o encosto. O encosto normal é retirado do mesmo modo para o transporte.

No encosto manualmente ajustável:

- Soltar parafuso de orelhas (1) da alavanca de accionamento.
- Retirar mecanismo da alavanca.

O encosto é fixado com dois eixos (2).

- Retirar eixos (2) do encosto.

- Retirar encosto por cima do suporte.

13.2.7 Dobrar cadeira de rodas

Passo 1	Passo 2	Passo 3
Retirar almofada do assento.	Inclinar cadeira de rodas levemente para o lado. Puxar placa do assento para cima segurando-a na borda frontal e traseira.	Apertar.

13.2.8 Abrir cadeira de rodas

ATENÇÃO: perigo de esmagamento!

- *Ao pressionar a placa do assento para baixo, cuidado para não prender as mãos!*

- Para abrir a cadeira de rodas, levantar a cadeira de rodas um pouco de um lado e pressionar os punhos do encosto ou os apoios dos braços para fora.
- Segurar placa do assento na borda frontal e traseira e pressionar para baixo até que a placa estiver totalmente em baixo.
- Colocar almofada do assento.

13.2.9 Montar cadeira de rodas novamente

AVISO
A cadeira de rodas é montada na sequência inversa.

ATENÇÃO: perigo de ferimento se a caixa das baterias não tiver bem engatada!

- · *Depois de montar a cadeira de rodas, se deve garantir que os pinos de suporte que fixam a caixa de baterias tenham engatado seguramente! Para este fim, mexer e puxar na caixa de baterias!*

14 Dados técnicos

Eléctrica	
Baterias	• 31 AH, MU-1SLD G • 50 AH, M22NF SLD G
Fusível prin. das baterias	• 2x 50 A (1x por bateria)
Peso *	
Peso vazio	• cerca de 64 kg (com baterias de 31 Ah) • cerca de 80 kg (com baterias de 50 Ah)
Peso adicional máximo (carga útil)	• 120 kg
Características de andamento	
Raio de alc. conf. ISO 7176	• 31 Ah = cerca de 20 km • 50 Ah = cerca de 30 km
Observação: O raio de alcance de uma cadeira de rodas eléctrica depende em especial de factores externos como carrga das baterias, temperatura-ambiente, topografia local, tipo de superfície da estrada, pressão dos pneus, peso do utilizador, modo de andamento e uso das baterias para faróis, funções assistidas etc.	
Velocidade de andamento	• 6 km/h
Capacidade de ascensão	• no máx. 17%
Obstáculos superáveis	• sem dispositivo de elevação para degraus = no máx. 6 cm • com dispositivo de elevação para degraus = no máx. 10 cm
Medidas	
Altura	• cerca de 95 cm
Largura	• cerca de 62 cm
Comprimento	• cerca de 102 cm
Pneus	
Pressão dos pneus em pneus pneumáticos	• 2,5 bar (40 psi)

* A tara efectiva depende do equipamento da cadeira de rodas. Todas as cadeiras de rodas Invacare® são pesadas ao sair da fábrica. A tara calculada (incluindo as baterias) encontra-se na placa de características!

15 Inspecções realizadas

Confirma-se com carimbo e assinatura que todos os trabalhos indicados no plano de inspecção das instruções de manutenção e conserto foram realizados correctamente. A lista dos trabalhos de inspecção a serem realizados encontra-se nas instruções de serviço. Estas podem ser solicitadas à Invacare®.

Inspecção de entrega	1ª inspecção anual
Carimbo do revendedor / data / assinatura	Carimbo do revendedor / data / assinatura
2ª inspecção anual	3ª inspecção anual
Carimbo do revendedor / data / assinatura	Carimbo do revendedor / data / assinatura
4ª inspecção anual	5ª inspecção anual
Carimbo do revendedor / data / assinatura	Carimbo do revendedor / data / assinatura

Número de encomenda deste manual de instruções:
1415185.DOC
Versão: 2010-12-10

Português